

1891-08-02

AFSENDER

Ellen Sawyer

MODTAGER

Laura Warberg

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

Da

Dateringsbegrundelse:

Datoen er skrevet nederst på s. 4

Generel kommentar:

Ellen Sawyer var i huset hos familien Havemann fra først i januar til midt i maj 1891. Efter hjemkomsten fra det mislykkede arbejdsforhold var hun muligvis pige i huset hos Adelheide og Hempel Syberg på Gelskov. Eftersom Laura Warberg skulle hilse Leon(ard), hans forældre og Malin/Molle Holmström-Ingers, tyder noget på, at hun var i Sverige, da hun modtog brevet.

Ane, den nye stuepige, Leonard Holsts forældre, lille Tora og Ingeborg kendes ikke.

Afsendersted:

Gelskov

Afsenderinfo (lakstempel, adresse m.m.):

Ordet "Gelskov" optræder øverst s. 1. Det er svært at afgøre, om dette er skrevet som afslutning på en sætning eller som stedsbetegnelse i forbindelse med brevskrivningen.

Omtalte personer:

Peter Hansen

Malin Holmström-Ingers

Leonard Holst

Christine Mackie

Arkivplacering:

Kerteminde Egns- og Byhistoriske Arkiv, BB1507

Trykt udgave:

Nej

Proveniens:

Testamentarisk gave til Østfyns Museer fra Laura Warberg Petersen

DOKUMENTINDHOLD

Adelheide/Mimi og Hempel Syberg er hjemvendt efter en anstrengende tur. Den nye stuepige er kommet, og de unge lærlinge er meget interesseret i hende.

Ellen Warberg/Sawyer har haft tandpine og vil gerne til Odense og have en tand trukket ud. Det har været tordenvejr.

Laura Warberg må hilse Leonard, hans forældre m.fl.

TRANSSKRIFTION

Gelskov

Kære Mor.

Hvordan har I det, I morer Jer vel brilliant. Jeg savner Jer saadan i Dag, for jeg er i saadan et udmærket Humeur og har slet ingen at snakke med.

Onkel Syberg og Tante Minni kom saa hjem i Fredags Nat, det havde nok været en temmelig anstrengende Tur, men han er saa rask efter den, det er rigtig nok rart. – I Dag er Ane rejst, vi fik vores nye Stuepige i Aftes – det er en lille nydelig, fiks en, jeg skal love for, der bliver noget for vores Lærlinge at kigge efter, jeg stod bag Døren og lurede i Aftes for at se Fritz Frepreen hilse paa, hun fik et forfærdelig ellegant Buk, - der var ogsaa en kolossal Varme Pandekager og Traven ud og ind i Køkkenet for at bese hende. –

Møenturen gik over Styr, jeg fik et grusom grinagtig Brev fra P Hansen, hvori han skriver, at de stillede det op som et Reguladet Stykke – En Pasager – 10 Kr. –

Dampskibet – 500 Kr. –

hvor meget bliver der saa tilbage til Kirsebærvin, de brød deres Hoveder men ikke en Gang til en lumpen Bajer kunde de faa det bragt ud, skønt de allerede havde bestilt den. – Det var jo nu kedeligt nok, men saa har jeg tænkt om ikke de 10 Kr i Stedet for kunde anvendes til en Rejse til Odense for at faa en Tand trukken ud. – Jeg havde Tandpine uafbrudt lige til i Dag henimod Middag, der gik det nogenlunde over, det er en skrækkelig Pine, den ene Nat kunde jeg slet ikke sove, i Nat maatte jeg flere Gange op og gaa op og ned af Gulvet. –

I Gaar havde vi en slem Torden, d. v. s. den var ikke helt oppe her, men ved Odense har den været meget meget slem, det brændte 7 Steder.

Nu er det vist snart Kaffetid, saa har jeg ikke Tid til mere – og jeg ved for Resten ikke mere at skrive -

Vil du nu hilse alle, d. v. s. Far; Leon, Christine o. s. v. Leons Far og Mor, samt Molle Og lille Tora og Ingeborg, som jeg drak Dus med i det Brev,

som I fik med. –

Til Slutning mange Hilsner til dig fra din Datter

Elle Warberg

[Skrevet på skrå i nederste højre hjørne på s. 4:]

Søndag den 2 August 1891

[Skrevet på tværs henover brevtæksten på s. 1:]

Vi har faaet et frygtelig grundig Brev fra Pijs [ordet svært læseligt] – hun har det godt – Muk har jo skrevet til Gelskov [det er uklart, om ordet "Gelskov" fungerer som afslutning af sætningen eller som stedsangivelse for, hvor brevet er skrevet].

1 Gelskov
Hare elbr.
Huguenot har 7 det, 7
møder per vel brillant.
7 sønder per saadan
i dag, for jeg er i
saadan et indmarkket
Huguenot har slet ingen
at snakke med. — Onkel
Lyderis og Tante Minni
kom dog, ligesom i Fredags
at det havde nok vant
en kængsl af anhangende
for, men der er slet
rask efter den det er
rigt, nok vant. — 7 dag
er et rejs, i fik vores
nye Skueplade i efter —

det er en lille nydelig, fik
er, jeg skal love jer, der
bliver meget for vores lær-
linge at kigge efter, i stedet
for Døren og liresle i efter
for at se Fritz Frijsen
tulde paa him fik et for-
færdig elegant Brik, - der
var ogsaa en kolossal Vær-
samligheder og Travers i
og ind i Køkkenet for
at bese herde. -

Abdonsluren gik over Sky,
jå fik et grusomt grunagty
Brev fra P. Hansen, hvor
han skriver at de skulde
det og som et Reguleret
Stykke -

En Passage - 10 Kr. —

Dampskibet - 500 Kr. —

hvor meget bliver der saa til
bage til Kistebærerne, de
brød deres Hoveder men
ikke en Gang til en lunge

Bajer künde de faa det
bragt ud, skøndt de allersel
havde bestilt den. —

Det var jo nu kedeligt nok
men saa har j tænkt an
ske de 10 Kr i Skedet per
künde anvendes til en Rejse
til Odense for at faa en
Tav Trukket ud. — J havde
Tandpine uafbrudt lige til
i Dag nemlig Midday, der
gik det uventede over, det
er en skrækkely Pine, den
ene Nat künde j slet ikke
sove, i Nat maatte j flere
Gange op og gaar op og ned
af Fulvet. —

J Gaar havde i en slen
Torden, d. v. s. den var ikke
helt oppe her, men ved Odense
her den var meget slen
det brændte 7 Skeder.

Nu er det vist snart

Kaffetid, saa har j ikke

86 1507
Tid til mere - og j' vet
for Resten heller ikke
mere at skrive -

Vil du nu høre alle, d. v. s.
Far, Leon, Christine o. s. v.
Leon. Far og Mor, samt
Abelle og hille Tora og Inge-
borg, som j' drak Dind med
i det Brev, som F. fik
med. -

Til Slutning mange Hilsener
til dig selv fra din Datter

Ellen Arberg

Søndag den 2. Aug. 1891